



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七三年十一月七日
星期五

目錄

石油供應處長獲賦權力根據緊急規例頒佈命令	第一頁
節省能量標語	第四頁
移去九龍小山建築交通總匯	第四頁
消費者諮詢服務批發價格及供應情況每日行情	第五頁
九龍醫院西樓設計建築師黃漢威獲獎	第八頁
港督今主持監獄署週年檢閱禮	第十頁
中央走廊式公營屋宇改善燈光合正常標準	第十三頁
受助學校教職員等適合資格可領津貼	第十四頁
元朗戒毒中心舉行開幕典禮	第十五頁
新交通管理計劃可改善中區交通	第十六頁
薄扶林區及半山區限制建屋期限延長	第十八頁

石油供應處長獲賦權力 根柢緊急規例頒佈命令

限制應用供廣告裝飾櫥窗等用途燈光
禁止出售使用容器盛載油類以防囤積

港府現已根柢管制石油的緊急規例，運用範圍廣泛的權力，以應付燃料有發生短缺的一切可能。

石油供應處長潘達已於今（星期五）日根柢緊急規例頒佈兩項命令，首項為在整個日間及晚上的大部分時間內，限制應用若干種用途的燈光。

是項命令限制供作廣告性質用途的霓虹光管及電燈；裝置在樓宇內外作為裝飾的光管及電燈；商店櫥窗及佈置裝飾用之光管及電燈；以及供作康樂、娛樂、體育等活動照明之用的汎光光管及電燈；祇准在晚上六時至十時卅分之間開亮。

石油供應處長潘達宣稱：有關限制定於本星期日即十二月九日開始生效。

違反此項命令的最高處分為可被判罰款三萬元及入獄六個月。

第二項命令為禁止電油站向駕車人士供應用容器盛載的電油、柴油及其他油類。此舉為防止囤積，亦由本星期日起生效。違反此項命令的最高處分為可被判罰款五千元及入獄三個月。

上述兩項命令均由今（星期五）日出版的憲報予以發表。

一九七三年緊急管制石油規則，已於本週由港督
會同行政局予以通過批准，並於今星期五晨在憲報
刊登，其內容包括有下列各項之規定：

(一) 管制石油，電力及煤氣的供應及耗用；

(二) 管制石油的供應價格；

(三) 管制路上汽車及各種型式交通工具的行駛，包
括渡海小輪，飛機及船隻在內；

(四) 徵收所貯存的石油。

石油供應處長若有嚴格的規則作為後盾，以使一
旦在有需要採取上述任何措施時，得以付諸實行。
規則包括使石油供應處長有權進入任何地點執行檢
查及拘捕；有權在他本人認為必須時規定任何人等
將石油記帳及作出呈報；有權使不得妨礙石油供應
處長或其屬員執行職責；及有權頒發有關石油的各
項指示。

所有人等如違反石油供應處長日後所可能頒發的
任何命令，均依照規則遭受嚴厲的處分。

從事供應石油的人士，倘違反或不遵守石油供應
處長就石油的貯存，供應，利用或處置等方面所給
予他的任何指示，最高可被判罰款十萬元及入獄兩
年。

潘氏表示：緊急規例的實施，為使得以採用種種辦法，以管制本港所存的石油。

他又指出：緊急法例所賦出的權力是：甚為廣泛，但鑒於世界石油供應情況陷於未明狀態，此乃實為不可或缺，政府在一只需要時必須能夠迅速採取行動。

潘氏強調：緊急規例所賦出的權力，在日後未必一定將要全部加以運用。市民對政府所提出節省電力及燃料的呼籲，發已表現有頗為良好的響應。

潘氏繼續指出：雖則廣告及裝飾用的燈光，在規定的鐘表內可合法用亮，但假如商人能够在此時向限制使用霓虹光管，是對節省能量有所幫助。

潘氏最後表示：雖則石油的存量現時仍屬正常，但倘政府假若香港不致受到世界性燃料短缺的影響，乃屬不負責任，在此階段採取進一步的措施，以將燃料善加保存，顯然是謹慎的明智之舉。

節省能量標語

編輯注意：

爲宣傳節省能量起見，茲奉上宣傳標語乙則，如蒙賜登明（七）日貴報，則不勝感激。

節省燃料，珍惜電力，使用電器，可免則免。

移去九龍小山

建築交通總匯

九龍馬頭角區一個小山，不久將予以夷平，以便建築交通總匯。

該山係位於九龍城道、上鄉道及土瓜灣道之間。

夷平該小山之工程將於明年一月開始，大約六個月可以竣工。

該山移去後，約有平地三十萬方呎，以供建築交通總匯之用。

工務當局計劃建造一條快速道路，以啣接現時的紅磡交通總匯及目前建造中的機場隧道道路。上項工程乃此項計劃之第一部份。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況

每斤批發價（以元計）

高低平均價

（中國米）絲苗（舊米）	充裕	一。六四
（新米）	充裕	一。七二
華南占（舊米）	充裕	一。五八
雪占	充裕	一。四二
千字占	充裕	一。二二
（泰國米）百份百大米	充裕	一。五二
谷仔米	充裕	一。五〇
三號米	充裕	一。四五
米碌	充裕	一。三七
糯米	疏少	一。五〇
美苗	充裕	一。六二
澳洲絲苗	充裕	（無成交）
巴占	充裕	（無成交）
台灣蓬萊米	充裕	（無成交）

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價(以元計)		
		高	低	平均價
紅衫	充裕	四.三〇	二.三〇	三.三〇
木棉	充裕	二.八〇	零.五〇	一.七〇
尤魚	有限	五.六〇	二.〇〇	四.〇〇
牙帶	正常	二.〇〇	一.〇〇	一.三〇
九棍	有限	二.三〇	零.九〇	一.七〇
鮫	有限	一.八〇	零.八〇	一.三〇
門膳	充裕	二.四五	一.五〇	二.〇〇
瓜衫	有限	二.五〇	一.三〇	一.八〇
鯷魚	有限	五.三〇	三.〇〇	三.八〇
黃肚	有限	二.二〇	零.八〇	一.五〇
鮫魚	充裕	三.〇〇	二.一〇	二.四〇
紅綫	正常	一.八〇	零.五五	一.二〇
叉尾	正常	一.三〇	零.七〇	零.九〇
馬頭	正常	六.〇〇	三.〇〇	四.〇〇
瓜核	正常	二.五〇	一.五〇	二.〇〇
鯧魚	疏少	八.五〇	七.〇〇	七.五〇
石斑	有限	六.五〇	五.五〇	六.〇〇
黃花	有限	四.八〇	一.五〇	四.三〇

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名	供應情況	每斤批發價（以元計）	
		高	低
菜心	有限	二·二〇	〇·八〇
白菜	正常	〇·五〇	〇·一五
生菜	正常	〇·五〇	〇·二〇
芥蘭	正常	一·〇〇	〇·三五
葱	正常	一·四〇	〇·四〇
菠菜	正常	一·四〇	〇·五〇
西洋菜	正常	一·一〇	〇·二五
芥菜	疏少	〇·五〇	〇·二〇
蕃茄	疏少	二·二〇	一·四〇
			一·六〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）

各地生豬	供應情況	
	高	低
各地生豬	充裕	二八五
		平均價

九龍醫院西樓設計
建築師黃漢威獲獎

在工務司署建築設計處服務的建築工程師黃漢威今（星期五）晚獲得香港建築工程師學會頒予建築學優異銀質獎章。

黃氏今次獲獎，係因其設計九龍醫院西樓異常出色。

他於一九六三年與另一位工務司署建築工程師因設計伊利沙伯醫院而獲得皇家英國建築工程師學會的銅獎章。醫利沙伯醫院係亞洲最大及最新式的醫院之一。

九龍醫院西樓係在一九七〇年完成，有病床五百八十六張，供新癒病者休養之用。黃氏的設計特別注重節省地方。例如採用一種特殊的安排，使每間病房有兩個小單位，使用共同的治療與服務設備。

這種設計可以節省脚力及循環地方，但對房間大小標準並無影響。此種簡化方法係從伊利沙伯醫院的設計經驗得來，並已成為新荔枝角醫院的標準設計。新荔枝角醫院將於明年啓用。

關於今次獲獎的病房設計，黃氏說，此項設計主要是顧及本港的特殊社會與經濟環境。

他說，這項設計與通常的方式完全不同，在設計時，都證明使用三年之後，不論從工作或醫務觀點來說，都證明很滿意。

黃氏在一九五七年未加入工務司署服務之前，會先後在紐西蘭及英國担任建築師工作。

他強調集體工作對建築工程的重要。他說，每一座樓宇的建設可能單由一位建築師去計劃，但是需要整體工作人員去把計劃變為事實。

建築一家醫院的工作是異常複雜的，要實現本來計劃的觀念，就得動用建築業的每一部門。

黃氏對於舊日的一名得力助手劉渝尤為賞識。劉氏現已在中文大學擔任高級建築師之職。

九龍醫院西樓不僅建築完善，且在經濟與設計而言，對於政府研究今後十年發展醫務計劃，可以提供寶貴的原型。

醫務衛生處長蔡永業醫生於一九七〇年在該院西樓落成移交典禮中，曾稱贊該建築物的優點，並認為是醫務衛生處工作的一個里程碑。

他說，它不獨可以提供更多病床以供人口增加的需要，且能適應社會醫療服務方式轉變的需要。

推行各項措施

提高獄政效率

港督今主持監獄署週年檢閱禮

政府已實施多項措施，並繼續推行其他革新計劃，以提高獄政效率。

麥理浩爵士今日在赤柱主持監獄署週年檢閱禮時致詞說，一個督察組不久將會成立，負責經常巡視各監獄機構，以便對所有監獄機構作深入研究，並對其工作而效能提出報告。

他又透露，當局並正在計劃設立一個特別單位，以統籌監獄署的反黑、反毒及反貪污工作與情報活動。

港督指出本年四月間發生騷動事後，當局發現須將監獄的設施加以革新，及將監獄署的組織和管理措施加以檢討。

已着手進行的改革工作包括增加高級管理人員，以負責管理監獄內的各种專門工作，如工業、職業訓練、護理和善後輔導等。至於中級管理人員的職位亦正在增加中，以期更加密切注意監獄的特別工作，尤其是而保安有關的工作。

他指出，第一所青年勞役中心創設後，成績斐然，因此今年正在增建第二所中心。

他認為本港應設法使這類中心成爲反罪惡的永久
障礙力量。

港督對監獄署人員的紀律和進取精神達到他們的
工作所需要的高度水平，加以稱賞。

參加週年大操的監獄署人員共約二百三十人。他
們係由各監獄和該署屬下的中心派來。

港督檢閱完畢後，並頒發殖民地監獄服務勳章及
勳扣。獲頒勳章者有督導員六人，工業教師三人。
獲頒勳扣者有督導員八人。

港督夫人亦有到場觀禮。

港督演詞如下：

去年我向各位致詞時，我們正在計劃各種辦法去
撲滅本港的暴力罪行，這項工作，現仍繼續不停，
我知道你們的責任因而會百上加斤——這不獨是監獄
地方的問題，而且是監獄裡犯人的種類問題。

現時有一種趨勢，那就是犯人都是一年較輕，反
服從，而且是動輒用武的份子，各位應付這個轉變
，已有良好表示，各位從以往發生的事件中，當會
得到一些教訓。

今年四月間發生騷動事件之後，我們發現了須將那裡
的設施加以革新，及將監獄署的組織與管理措施加以檢
討。許多改革已經實施了，其他改革亦已着手進行。

高級管理人員正在予以增加，以負責管理監獄內的各
種專門工作，如監獄工業，職業訓練，護理和善後輔導
等等。負責經常巡視各監獄機構的一個督察組不久將會
成立，以便對各監獄機構作深入研究，並對其工作與效
能提出報告。另外一個特別單位亦正在計劃設立中，以
統籌監獄署的反黑，反毒及反貪污工作與情報活動。

中級管理人員的職位亦正在增加中，以期更加密切注
意一些特別工作，尤其是與保安有關的工作。同時，赤
柱監獄方面則陸續採用新的保安措施。

第一所青年勞役中心設立後，成績斐然，因此今年已
着手興建第二所中心，同時又使我們相信，我們應設法
使這類中心成爲撲滅罪惡的永久斲阻力量。被羈留的青
年的許多家長，對於青年勞役中心在教導他們的子弟痛
改前非的成就，備加贊揚。這點足以證明你們的工作難
能可貴。

不過，各項措施有賴於我們有足夠的熱心工作及訓練
有素，正如你們一樣的工作人員來加以推行。你們的工
作須有高度的紀律和進取精神。社會人士是深明這點的
，並且重視你們對社會安全的貢獻。

今日目睹各位精神奕奕，儀表不凡，可喜可賀，謹祝
各位前程無量。

中央走廊式公營屋宇
改善燈光合正常標準下

採用中央走廊式的公營屋宇，即將有更佳的燈光設施。

慈雲山邨有六座大廈頃已重新敷設電線，並在各段走廊，各處樓梯與入口處的天花安裝電燈。

房屋署助理署長夏士彬表示，此項改善計劃是為住戶製造更佳居住環境計劃之一部。此項計劃需款數百萬。

他說，這僅是一個開端，在今後兩三年裡，我們將繼續為合數二百七十六座第三型大廈，再後為中央走廊式大廈推行各種改善計劃，包括改善燈光在內，其費用約達三百五十餘萬元。

夏氏指出，此項改善計劃與政府呼籲節省能量一事並不相違，因為此類大廈的公共地方早有改善燈光設施的需要，而最近的設施，僅使其符合正常標準而已。

最早期興建的新邨樓宇係採用由騎樓入屋的方式，故改善燈光設施的需要不大。但在後期興建的樓宇則採用由內部長廊入屋的方式，而每三格長廊安裝天花電燈一枝的舊標準，被認為並不足夠。

夏氏又解釋說：我們首先在慈雲山邨推行此項措施的原因是，該邨是所有乙類新邨中人數最衆的，而全數六十三座大廈均屬需要改善的第三至第六型大廈。

目前慈雲山邨另有七座大廈正在進行重新敷設電綫工程，明年二月初即可竣工。

慈雲山邨辦事處主任鄭鴻楷表示，邨內居民對於改善計劃有極佳的反應。

他說：有很多住戶認為改善燈光設施之後，既可減少歹徒在邨內出沒，同時對於住戶，特別是夜歸者，更為方便。

為響應節省能量起見，走廊電燈白日僅每隔一枝開亮，晚上始全部開亮。

受助學校教職員等

適合資格可領津貼

在受助學校任教職之教師及其他符合資格之職員，其月薪不超過四千元左右者，由本月一日起可獲發給與政府公務員相同之津貼。

政府發言人今日公佈該消息時表示，津貼以男公務員薪級計算，為每月七十五元至二百元不等。

發言人說，一份有關通告將於短期內分發與各津貼學校，授權各該學校在可能範圍內於十二月份支付津貼。凡有資格領取津貼者，均應於一九七四年一月以前獲得付訖。

元朗戒毒中心 舉行開幕典禮

社會福利署署長陶建今日說，政府認真應付本港的毒品問題，毫不苟且。

他說，這可從政府正在進行政改革來處理毒品問題及委出一位禁毒專員兩事看得出來。這位高級官員的責任是專門從各方面去打毒毒品問題。

禁毒常務委員會亦正以新姿態負起它的任務。

陶建說，政府即使要掩飾毒品問題，亦不能像掃垃圾般將其掃入地氈之下，而本港居民亦不能這樣做。

陶建署長係在主持元朗康復中心開幕禮時，致詞如上。該中心由香港釋囚輔導會辦理，並由政府協助興建。

該中心設於元朗邨，內有宿舍及治療設備，可以容納男子女子四人及女子十人接受為期三個月的治療。

陶建署長指出該中心是社會人士反吸毒運動的一項重要貢獻。

他說，人身缺陷，無有不難看者，不論其為盲、聾、痴呆或酗酒者然，而染有毒癖亦非好事。

這個宿舍是為那些有毒癖而又聲言想戒除毒癖的人士而設的。

他說，這些人仍是活在世上而又需要幫忙，如果
把他們藏在一些偏僻的地方，就難以協助他們重返
社會生活。

陶建說，釋囚輔導會在這方面的關心和倡導工作
是值得欽佩的。此舉足以表示大眾對反毒工作的支
持，而這種支持却是成功所不可或缺者。

編輯注意：陶建的英文演詞，已於今晚另紙分放本
處各新聞稿箱候取。

新交通管理計劃

可改善中區交通

交通處長惠柳新今日再說明有關公共小型巴士交
通的新交通管理辦法，係以改善中區交通暢通為阻
礙目的。

他說，所謂政府正因使公共小型巴士每縱在中區
營業的說法，是毫無根據的。

交通處長解釋說，政府只是設法將公共小型巴士
上客的地点移往中區邊界地方，因其地的交通未
若中區內交通之擁擠。

他說，此舉既不會減少公共小型巴士的營業額，亦不會引起乘客不便，因為准許上客的新地點並非路程太遠，而且地方充足。

他又指出，政府因為更改上客地點之故，需要在中區撥出寶貴的土地以供設立新的小巴總站之用。

他說，設立更適當的上客地點之舉，不獨會改善中區的交通流暢，且可使小巴乘客上車時較為安全。

他說，政府是為了這些原因決定實施該計劃的。

本星期日（九日）起實施的第一期措施，是禁止公共小型巴士進入介於干諾道中與德輔道中的一段機利文街，及介於干諾道中與德輔道中的一段永和街。

由該日起，租庇利街碼頭廣場的新公共小型巴士站亦啟用。

該新小巴站可以容納二十輛小巴，預料它定可方便乘客，並可確保小巴不改在交通擠迫的橫街上客。

薄扶林區及半山區

限制建屋期限延長

立法局將於短期內進行修訂法例，將暫時限制薄扶林及半山區建屋發展的有效期限，延長十一個月。

有關建屋發展的限制，早於本年八月三日詳載於暫時限制建屋發展（薄扶林及半山區）條例，此條例將於一九七四年一月三十一日期滿。

該條例在基本上授權建築事務監督，在今年七月四起六個月內，可停止批准在該兩個地區的新樓建築圖則，亦可拒絕批准修改官契以容許兩區內重建樓宇之進行。

此措施之所以執行，乃是避免該兩個地區新建樓宇在不受限制繼續發展下，引起嚴重的交通困難。

受限制影响的薄扶林區係由摩星嶺至華富邨止，而半山區的範圍則在介乎堅道與般咸道，及忌連拿利以東為界之七百呎高綫之間，并向西伸展至旭和道及香港大學為止。

在評論及延長限制建屋發展條例時，工務司署一位發言人表示，在過去四個月內，顧問人員曾在兩個地區進行廣泛的交通調查。

他說，鑒於交通調查後提出之建議，認為在來往薄扶林的交通問題解決之前，勢須再限制該兩個地區之建屋發展。

因此，為進行更詳細研究顧問人員所提出的建議及選擇更有效的交通管理方式起見，故限制發展屋宇之期間，須予以延長。